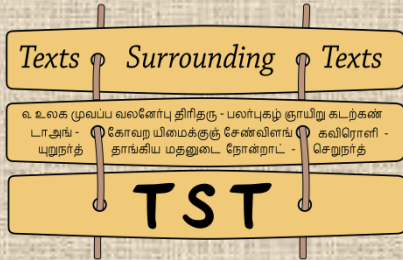


Julien Vinson (1843-1926), de Karikal à la BnF

JET 3

11 mai 2023

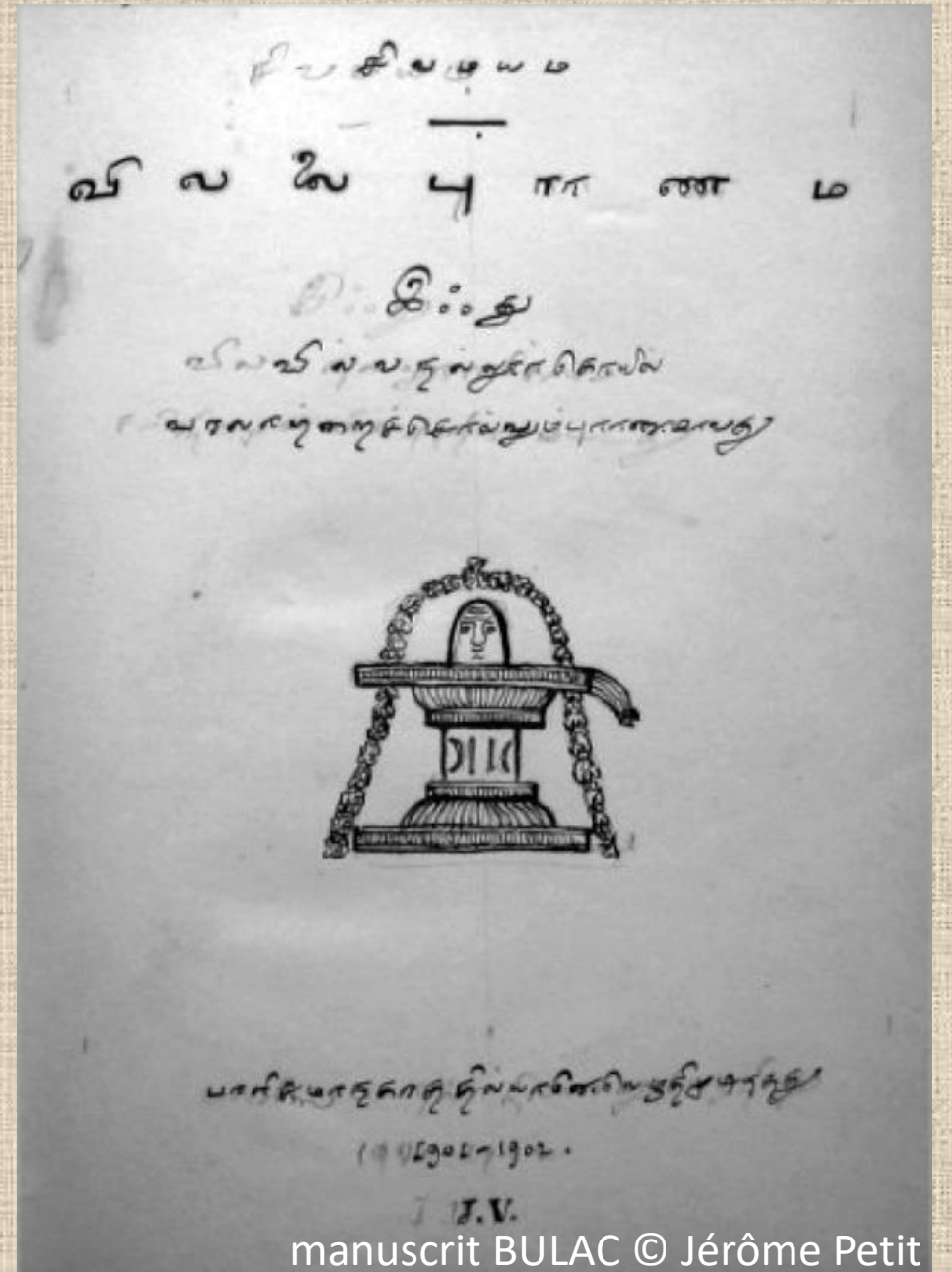
Les manuscrits « Vinson » de la BnF



Emmanuel FRANCIS
CNRS, CESAHA, UMR 8077, Paris

Photos des manuscrits
avec l'aimable autorisation de la BnF

Vinson copiste



Vinson épigraphiste



gallica



gallica

Recueil de mémoires orientaux, 1905

LE COLLÈGE DE BAHOUR

AU IX^E SIÈCLE

En 1878, M. Jules Delafon, ancien magistrat, greffier en chef de la cour d'appel de Pondichéry, avait obtenu l'autorisation de faire des explorations, dans un intérêt archéologique, sur notre territoire. Au cours de ces recherches, il découvrit deux documents anciens, gravés sur des plaques de cuivre et

க. DONATION ROYALE DU IX^e SIÈCLE (1).

கோவலசையநீரு(1)பகோங்கவரம்ம
 ஸ்தூயாண் டௌடாவதுவேசாலயரைய
 ண்வண்ணப்பக்தால்.....பேரரைய
 ண்ணுணத்திஆக

அருவநாட்டுக்கீழ்வழிவாகூர்நாட்
 டுநாடார்காணக தந்நாட்டுசேட்டுப்பா
 க்கமும்வலாங்காடங்கடுவனாரும்
 இறைப்பூணச்சேரியமாக இம்முன்வா
 ரும்பழையவமும்பிரமதேய(2)மும்
 நீக்கிமுன்பேய்முறையமாஸ்மி யாண்டு
 டௌடாவதுவாகூர் சவதியரஜூ(3)ணத்தா
 ர்க்குவதியாபோக(4)மாகப்பணித்
 தேம்

காங்கலும்படாஹகநடந்துகல்லும்
 கலாநியும் நாடி அஹயேரணசேய்
 துவடுக்கவேன்வ நாடார்க்குத்திருமு
 கம்வடநாடார்க்கிருமுகங்கண்டுதோடு
 துதலுக்குவைதுப்படாஹகநடந்துகல்
 லுங்கலாநியநாடிஅஹயேரணசேய்
 துநாடார்க்குவதியாபோக(4)மாகப்பணித்
 தேம்

(1) Ce document a été trouvé à Bahour, en juin 1879, à un mètre environ dans la terre, au milieu d'un massif de briques, à six mètres au sud de la pagode, par M. J. Delafon, ancien magistrat. Il était écrit sur cinq plaques de cuivre et formait huit pages et demie, dont trois en tamoul que je reproduis ci-dessus. Les originaux ont été égarés et je n'ai eu sous les yeux qu'une copie assez défectueuse, et parfois difficile à lire.

ரு. FORMULE INITIALE DES INSCRIPTIONS DE RÂJARÂJAÇÛJA
 (985-1020).

திருமகல்தபோலப்பேருநிலச்சேல்வ
 யுந் — தனக்கேயுநிலமபூண்டலமமண
 க்கோலாக் — காந்தலூர்ச்சாணகலம
 லுத்தருளி — வேங்ககநாடுகங்கபா
 டடிய — நுலம்பபாடியுந்தலஹகபா
 டடியுந் — சூடமணநாடுகோல்லுங்க
 லுங்கமு — மேண்டலஹசபுகழ்தரவழ
 மண்டலமு — மிரடபாடியேழறைய
 லக்கமுந் — திண்டலுல்வேன்மித்தண்
 டாங்கோண்டதன் — னேழில்வலாரு
 ழியலோல்லாயாண்டுந் — தோடுக
 ஹகவலாங்கும்யாண்டே — சேழியற
 க்கதேசகோல்த

ஸ்ரீராசராசகேசுரிவர்மரானஸ்ரீரா
 சராசதேவர் (1).....

(1) Le signe ஸ்ரீ, emprunté à l'alphabet grantha, se lit çrî; c'est le श्री dévanagari. Le mot çrî est pris dans le sens de «illustre, vénérable, divin».

Vinson catalogueur

- BnF Indien 1061-1062: Tamoul 1-204 = Indien 1-204.
Manuscrit dont il y a des épreuves corrigées dans BnF Indien 577.
- BnF Indien 577: Tamoul 205-496 = Indien 205-496.
Sous forme manuscrite uniquement.

Descriptions utilisées par Cabaton pour son *Catalogue sommaire* (1912).

BnF Indien 1061

Tamoul 1-132 > Indien 1-132

Catalogue tamoul
(Buletins ayant servi à l'impression.)
(de 17 pages manuscrites.)

(2)

« l'office du divin Râma ».

2° நாயகரண உபதேசம் (nât'karana u^uadēsam). « Ins-
truction sur les quatre facultés de l'âme ».

(pot. leu) Vers 1840. — 45 et 9 ôles. — (a^uriel.) /

5.

விநாயக மூலம் (viradam mûn'd'u). Recueil de trois ouvrages
religieux :

1° மனமணி யாந்திரம் (Manôn'man'iyandâdi). « andâdi
sur la déesse Manôn'man'i ».

BnF Indien 1062

Tamoul 133-204

> Indien 133-204

(51)

133 133

சாஸ்திரம் நான்கு (sāstiram nānku). Recueil de quatre ouvrages :

1° பொருத்தரும்துருத்தருத்தரு (Pōgarsatturumitturu sarakkugak) « Les espèces minérales alliées ou ennemies, par Bhōgan, ouvrage qui traite des réactifs chimiques. 50 stanzas. »

2° பசிராமலிகைவிரம் (pasigaramaligaiyiram) « Propriété de la plante appelée Vasikara (menispermum cordifolium) ». Kri-
de dénomination

3° நவகிரகபுரணம் (navakkiragapūraṇam) « Couronnement des neuf planètes ».

4° கௌடிகாபுரணம் (kōṭṭikaṇam) « Détermination des neuf planètes ».

(à conserver)

Brochure carte

Fragment du manuscrit du catalogue tamoul, rédigé par M. Vinson. Cette partie a été imprimée, ainsi que les pages 1 à 50, qui ne m'ont pas été renvoyées.

Le 2 Février 1869.



h.z.

h.z.

BnF Indien 577 : épreuves corrigées Tamoul 1-204 > Indien 1-204

Indien 577

ETHELER ORIENTAL
2^e ÉPREUVE.
21 Décembre 1867.

Manuscrits tamouls.

I.

RELIGION.

1.

அததுவைதானுபவம (*Attuvædân'ubavam*) « Ex-
périence de l'athéisme ».

Vers 1835. — Écriture droite. — 42 ôles numérotées 75 à 95,
puis 0, 1, 2 à 20. — (Ariel.)

2.

சங்கறபநிராகரணம (*Sangat'panirâkaranam*) « Ré-
futation de la résolution ».

Vers 1780. — 139 ôles de texte et 1 ôle qui contient une liste de
மறுப்பு (*mar'uppu*) « renoncements » et de மதம் (*madam*) « désirs ».
— (Ariel.)

Pour le même ouvrage, voyez nos 25, 5°; 28/10°.

ital. // ital. /

2/

Indien 577 : Indien 205-496

Tamoul 205-496 > Indien 205-496

50

~~200205~~ 204

« Tandī »

தாண்டியா லாங்காரம் (Tandīya laṅgāram) « Ornement par

Exemplaire incomplet, en très mauvais état. — 88 ôles. — (Ariel).

20206 205



Même ouvrage, avec commentaire.

Quelques ôles en mauvais état. — 199 ôles et 2 ôles sans numéro (table). — (Ariel).

Cet ouvrage, relativement ancien, est le traité le plus connu et

Manuscrits « Vinson » : BnF Indien 943-963

Indien 942 | 43 documents relatifs
à Veda Shapurji, commentés
de Sivula
Fragments en guzerati
Provenant de nos Indien 721 (anc. n° 71).
43 feuillets. Sem.-rel.

943 | Nos 943-963 proviennent
de M. Julien Vinson.
Periyapuranam 2816les. quelques courts lacunes dans le texte et
manuscrit incomplet.

944 |
Djānāvattiyān kādai, Agadyapūrva Sūtra nāna.
a) Nānavattiyān kādai 126 les. - 6) *M.
c) Padisevānānāllakam ālāhānā Sūtravāriyam d) Pannasallāhānān 128
236les. ālāhānā Agastya

945 |
Kallidam, poème.

946 |
Rāmāyana, fragments des livres I-III

947 |
Rāmāyana, les deux premiers livres.

948 |
Poésies diverses, poèmes et ouvrages de Jōhi Lalajōhi

949 |
Euvre en tamoul Rāmāyana de Kamban (Aranyakānam → 941, 95
Nikhilakānam → 942
Sindarānānam)

950 |
Euvre en tamoul Terānam

951 |
Euvre en tamoul Rāmāyana de Kamban. Livre VI. Yudhākānda

952 |
Euvre en tamoul. Kitteriyammāl ammanai (par Perchi)

953 |
Euvre en tamoul. Pālānakkizavarattikādai, Tamayantisevitham
117 84

954 |
Euvre en tamoul. Vādevirāppurānam

955 |
Euvre en tamoul. Sēntamari, livre 1-3

956 |
Euvre en tamoul. Vādevirāppurānam

957 |
Euvre en tamoul. Sēntamari nani, 5 livres. fols 209-566
(numérotés ainsi 1584, 1585, 1586 et 1587.)

958 |
Euvre en tamoul. en écriture telougue
Pannasallāhānā

959 |
Euvre en tamoul. Vātātānāta tamoul.

960 |
Un manuscrit en ~~marathi~~ singhalais

961 |
Devenu sanscrit 1788

962 |
Un manuscrit indien - Début de Rāmāyana en sanscrit, écriture
telouga.

963 |
Un manuscrit tamoul
Venigaitkāvai, 38 ff.
Vārtāhālaburāna.

943 | Nos 943-963 proviennent
de M. Julien Vinson.
2816les. quelques courts lacunes dans le texte et
944

Manuscrits « Vinson » : BnF Indien 943-963

Selon le registre de la BnF (RC 13591):

20 juin 1930

M. Paul Vinson, 86 rue de l'Université, VIIe

Lot de manuscrits tamouls sur olles.

Fonds Indien, n° 943-963 : 19 mss. en langue ou écriture tamoule; 2 en écriture canarese?; et Sanscrit 1146.

500 francs = 316 € de 2022 selon le convertisseur de l'INSEE.

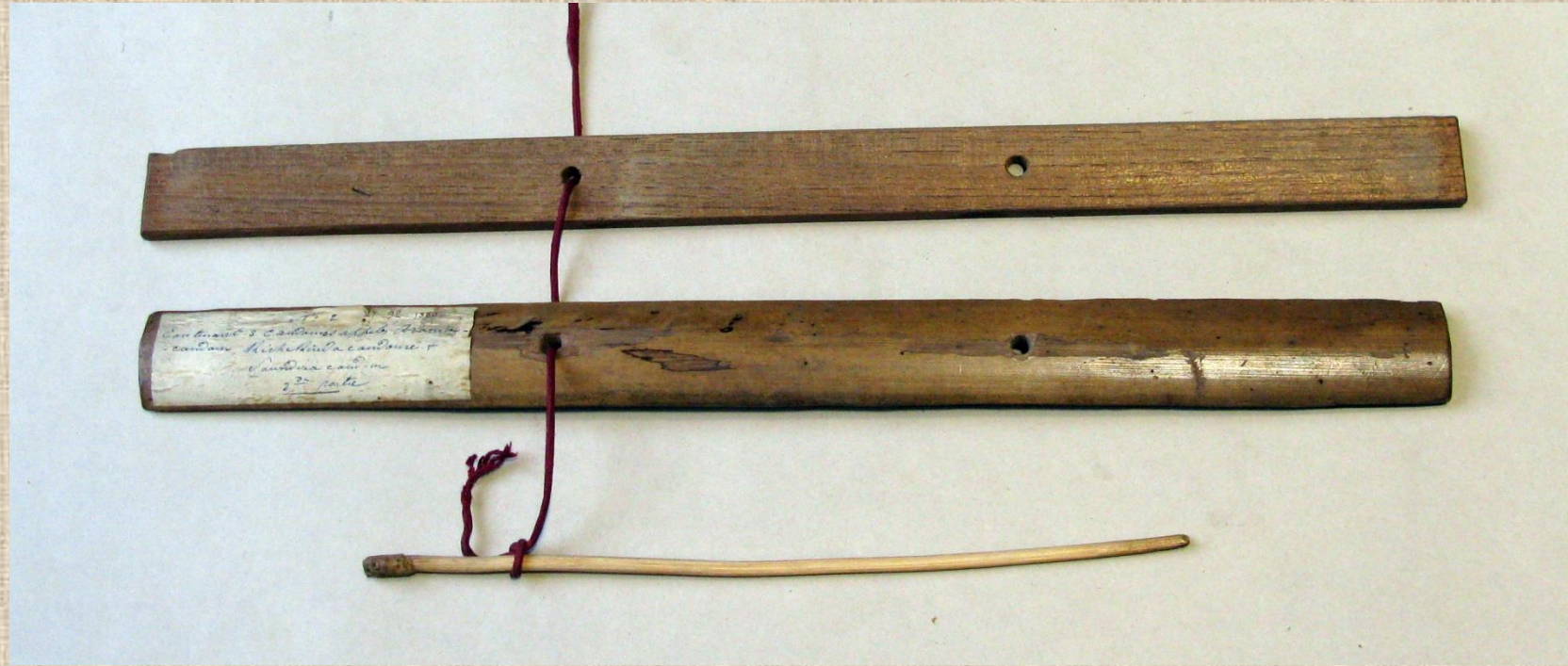
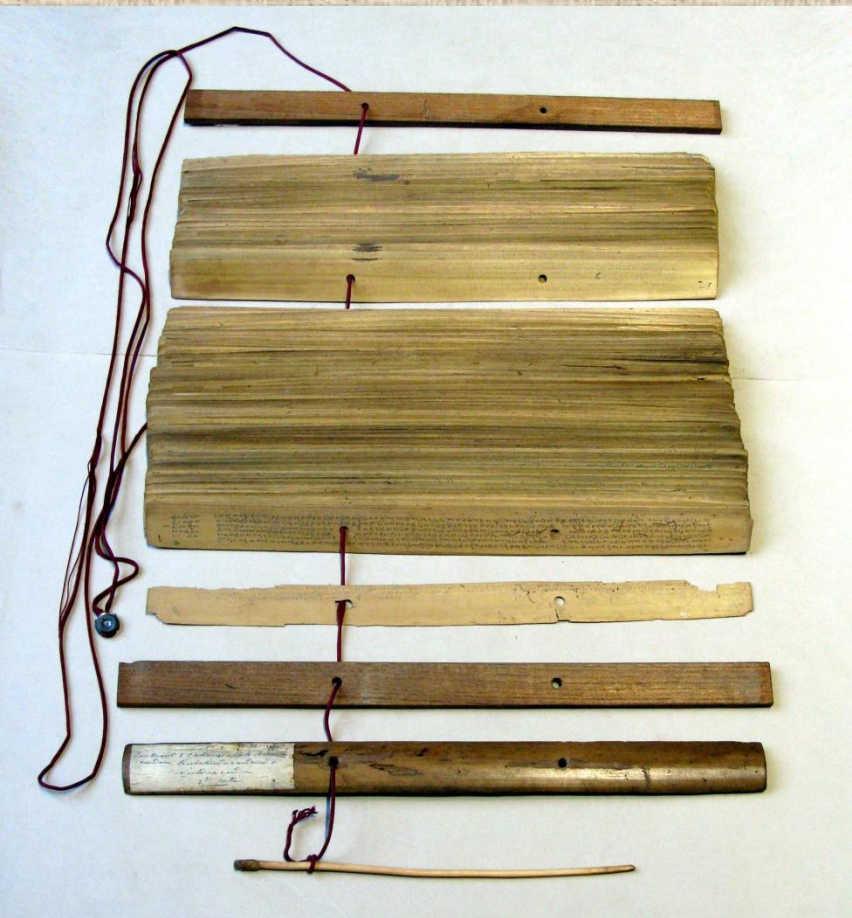
Les 22 manuscrits « Vinson » de la BnF

- 18 manuscrits en tamoul (Indien 943–957, 959, 962–963).
- 1 manuscrit en télougou (Indien 958).
- 1 manuscrit en singhalais (Indien 960).
- 1 manuscrit en écriture télougoue, contenant 3 textes en sanskrit et 1 texte en télougou (Indien 961, devenu BnF Sanscrit 1788).
- 1 manuscrit sanskrit en écriture Nandināgarī (BnF Sanscrit 1146).

Les manuscrits tamouls : 944, 945



Les manuscrits tamouls : ais (949)



Les manuscrits tamouls : contenu

<https://tst-project.github.io/collections/bnf/vinson>

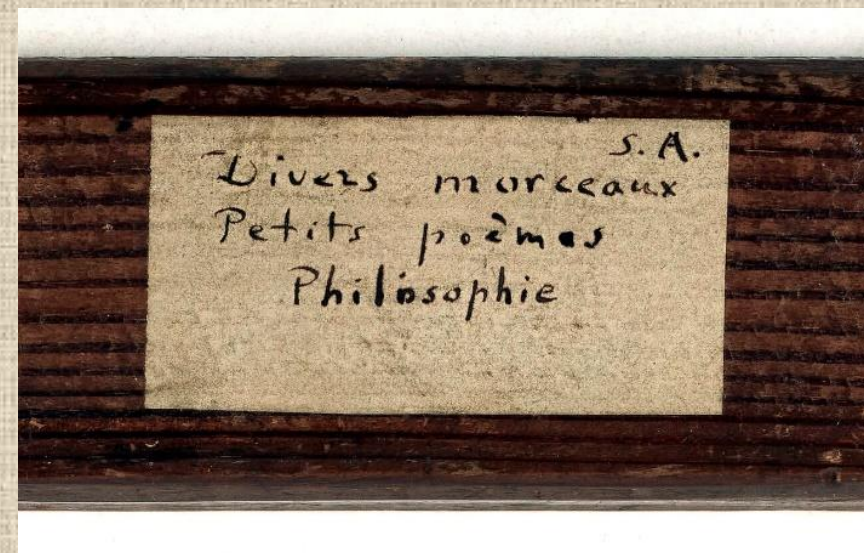
Manuscripts Ariel ? (943, 945, 948, 950, 955, 957)



BnF Indien 947, 963

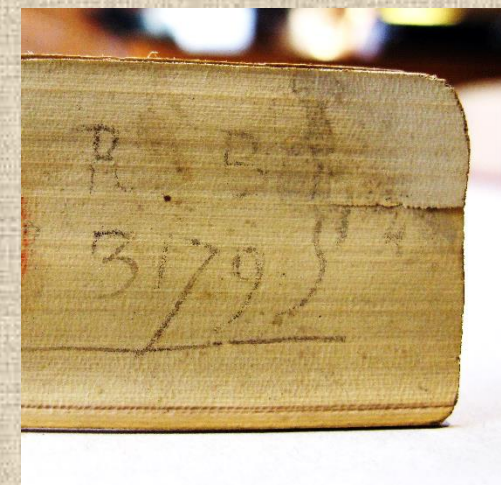
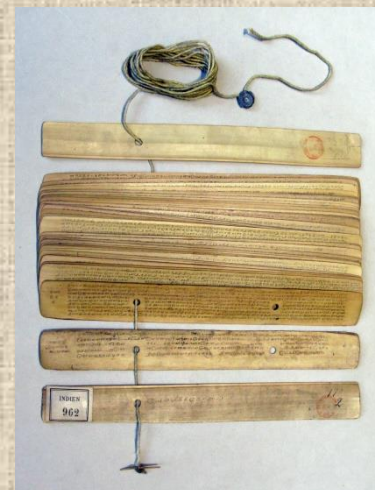


Etiquettes « S.A. » (type 1) : 945, 948



Manuscrit Eckmühl (962)

Acquisition, 6 mars 1843, auprès du prince d'Ekmül (*sic* pour Eckmühl) = Napoléon-Louis Davout (1811-1853).



BnF Indien 964

964
Copies par Ariel d'inscriptions lamoules des pagodes,
de Villenour et Tindacuvari; ces copies qui avaient été
prêtées à M. Vinton sont rentrées à la Bibliothèque, le 13
Août 1932; les papiers d'Ariel se trouvent dans les nouvelles
acquisitions françaises sous les nos 8883-8941.

Etiquettes (type 2) : 944, 946, 947, 963

சுபாண்டியா யான்கதை
ṢṢĀNAVETTIYĀN'KAṬṬE
சுகதியிற்சுவசு கிரசுபாண்டம்
AGASTYA PŪRVA SŪTRA NĀNA
Aout ou 7^e 1860

சுபாண்டியா யான்கதை
RĀMĀYANA I, II, III^e LIVRES
FRAGMENTS
Juillet? 1860

சுபாண்டியா யான்கதை
RĀMĀYANA I, II, III^e LIVRES
27 Novembre 1860
(6)

வருதாசலயான்கதை
VATĀTCHĀLAPURĀNA
20 Mars 1861
(Tamilnān')

Etiquettes (type 2) : 963



tampirāṇ

Etiquettes (type 3) : 947, 949, 951

27. 9^e. 1860
N^o 1^{er}
Contenant 2. Candams. appels Bala candam &
ayothicandam
1^{er} partie

N^o 2 27 9^e 1860
Contenant 3 Candams. appels Arania-
candam, Michellinda candam &
Sauridira candam
2^e partie

N^o 3 12. 9^e 1860
Contenant Quittaram
Dom
3^e partie

Indien 947, *Kamparāmāyaṇam*



27. 9^e. 1860
RĀMĀYANA 1^{re} et 2^e LIVRES
27 Novembre 1860
(G.)

INDIEN
947



27. 9^e. 1860
N^o 1^{er}
Contenant 2. Candams appelles Bala candam &
Ayotticandam
1^{re} partie

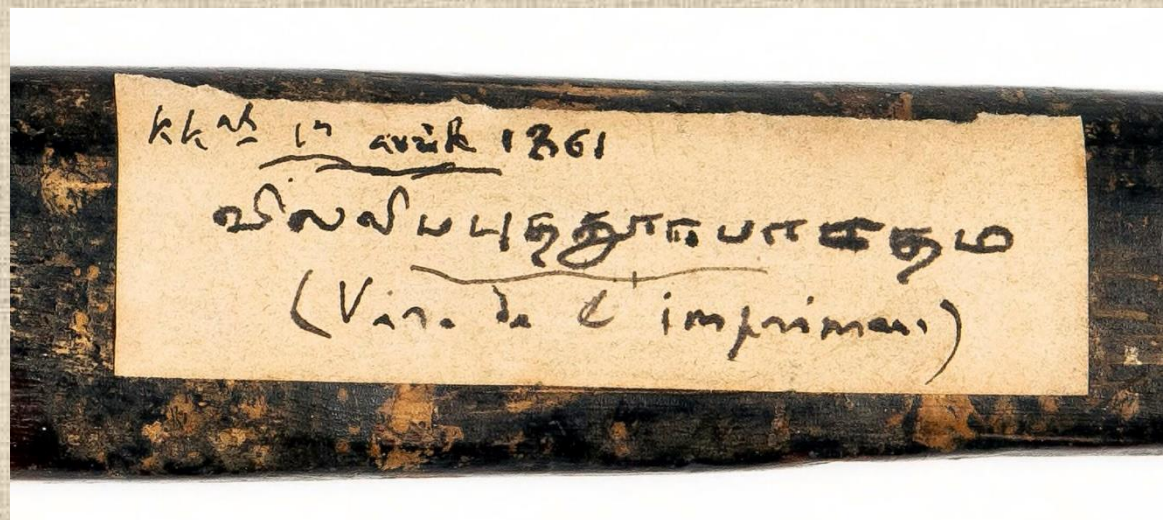


27. 9^e. 1860
RĀMĀYANA 1^{re} et 2^e LIVRES
27 Novembre 1860
(G.)



27. 9^e. 1860
N^o 1^{er}
Contenant 2. Candams appelles Bala candam &
Ayotticandam
1^{re} partie

Etiquettes (type 4) : 954, 959



Etiquettes (type 4) : 959

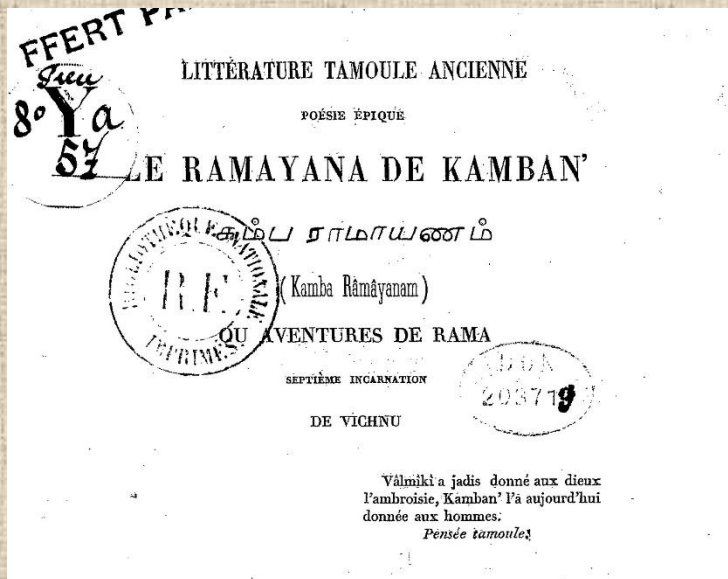
kk^{as} 17 avik 1861

வினாயகத்தாபாசும

(Vina. de l'imprimerie)

Etiquettes (types 2-4) : dates

- 1860 (en majorité) et 1861.
- Vinson à Karikal entre 1853 et 1861 (où son père est président de tribunal).
- Publie en 1861 à Pondichéry un livret sur le *Rāmāyaṇa* de Kambaṇ.
- BnF Indien 946, 947, 949, 951 = *Rāmāyaṇa* de Kambaṇ.



= dates d'acquisition des manuscrits par Vinson ?

Etiquettes (type 4) : 954



Bourgoin

BnF Indien 154bis

= journal

d'Ānanda Raṅgappillai

BnF Indien

144-154 (Ariel)

jusqu'à avril 1760

144 à 154.

அனந்தரங்கப்பிள்ளைதினசரிதை (Ān'andaraṅ-
gappillai'tin'asaridæ) « Histoire quotidienne (de Pondi-
chéry), par ĀNANDARANGAPPILLÆ ». En onze volumes :

154 bis. 12°. 9 avril
1760 - 12 janvier 1761. —
132 feuillets; copie de M.
A. Bourgoin, conservateur
de la bibliothèque de Pondichéry.

Tamoul

154 bis.

Journal

d'Anandarangappoullé.

(9 avril 1760 - 12 janvier 1761.)

Copie de M. A. Bourgeois,
conservateur de la Bibliothèque de Pondichéry.
(1901.)

Volume de 260 Pages
plus des pages A. B. préliminaires
26 Avril-1901.

Tamoul

154 bis. Paris, 58, rue de l'Université

8 Avril 1701

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint
une lettre adressée à Monsieur l'Administrateur
Général de la Bibliothèque Nationale par M.
A. Bourgeois, Conservateur de la Bibliothèque de
Pondichéry, par laquelle il lui annonce l'envoi
d'un manuscrit tamoul qu'il a fait copier
pour la Bibliothèque Nationale.

Dans une lettre particulière, M. Bourgeois
me fait connaître que ce manuscrit, sur papier,
a été emballé dans du journal et qu'il porte
le nom et l'adresse de M. L. Delisle, Ad-
ministrateur Général, avec l'empreinte du timbre
des anciennes archives de l'État Français.

M. Bourgeois me fait connaître également
que les frais de copie, de révision, de collationnement,
etc., ne sont élevés un peu plus haut qu'il
l'avait supposé et il désirerait qu'on pût mettre
à sa disposition à cet effet une somme de 120 fr.

Bon plus à facilité, je vous prie de faire
mandater cette somme à mon nom ou de me
la faire remettre par la Librairie de la Bi-
bliothèque et je me chargerai de la faire
parvenir à M. Bourgeois.

Le manuscrit comprend 66 feuilles de
papier, soit 132 feuilles ou 264 pages.
Il embrasse les périodes du 9 avril 1760 au
12 janvier 1761 et comble une lacune impor-
tante du Journal d'Anandarangappoullé
(Bonds Tamoul, n° 143 à 158 ; le no. nouveau
est à numéro 154 bis).

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance
de ma considération la plus distinguée

Juste Vinson

Professeur à l'École Nationale et
Spéciale de Langue Orientale Vivante
58, rue de l'Université

Etiquettes (type 5) : 943



18 manuscrits tamouls « Vinson »

- 1 manuscrit Eckmühl: Indien 962 (entré à la BnF en 1843).
- 6 manuscrits Ariel: Indien 943, 945, 948, 950, 955, 957 (entrés à la BnF en 1866).
- 1 manuscrit Bourgoïn: Indien 954 (1901).
- 7 manuscrits avec dates (1860, 1861): Indien 944, 946, 947, 949, 951, 959, 963. — 946, 947, 949, 951 = *Rāmāyaṇam*.
- 3 manuscrits sans étiquettes, sans page de titre Ariel = Indien 952, 956, 962.